

Einbauanleitung zu Elektro-Einbausatz 735100

Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung, 7-polig, 12 Volt, nach ISO 1724,
ohne Überwachung der Anhänger-Blinkleuchten!

VW PASSAT B5 Limousine 11/00 >> 02/05

- Inhalt:**
- 1 Steckdosengehäuse mit Abschaltkontakt für Nebelschlusslicht und Einparkhilfe,
 - 1 Leitungssatz 9-adrig mit vormontiertem Steckdoseneinsatz,
 - 1 Stützkörper für Steckdoseneinsatz,
 - 1 Steckgehäuse 1-fach,
 - 3 Schrauben M5 x 30,
 - 3 Muttern M5, selbstsichernd,
 - 2 Kabelclipse,
 - 6 Kabelbinder 100 mm lang.

Durchzuführende Arbeiten, allgemein:

1. Masse-Leitung von der Batterie trennen.
2. Leitungssatz 9-adrig und Steckdosengehäuse montieren.
3. Funktionsprüfung.

1 Masse-Leitung von der Batterie trennen

Aus Sicherheitsgründen ist die Masse-Leitung unbedingt vor Beginn der Arbeiten von der Batterie zu trennen. Damit keine gespeicherten Daten verloren gehen empfiehlt sich der Einsatz eines **Ruhestrom-Erhaltungsgerätes**. (*Herstellervorschriften beachten*)

2 Leitungssatz 9-adrig und Steckdosengehäuse montieren

Kofferraum-Bodenabdeckung, Wagenheber und Stauraumverkleidung herausnehmen.

Verkleidung von Heckabschlussblech ausbauen.

Verkleidungen von der linken und rechten Schlussleuchte wegklappen.

Die Abdeckung der fahrzeugseitigen Durchführung im Heckabschlussblech (*unterhalb der linken Schlussleuchte, im Wagenheber-Stauraum*) entfernen.

Das Leitungssatzende 9-adrig mit vormontiertem Steckdoseneinsatz und dem Steckhülsengehäuse 3-fach (*grau*) durch die fahrzeugseitige Durchführung vom Kofferraum nach außen, und weiter bis zu dem Halteblech für die Steckdose verlegen.

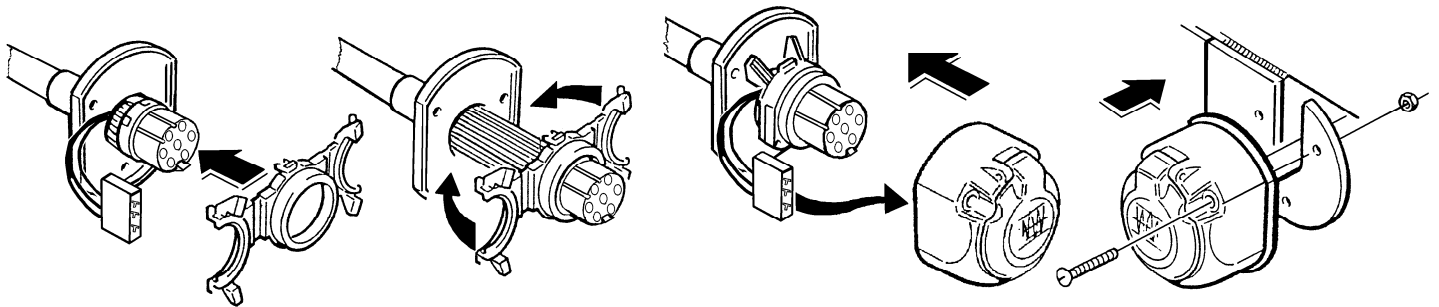
ACHTUNG:

*Auf dem Leitungssatz 9-adrig sind **zwei verschiedene Dichtungen** für die Steckdose montiert! Je nach Ausführung der Anhängerkupplung (**offenes oder geschlossenes Halteblech**) muss der beiliegende Stützkörper, der vormontierte Steckdoseneinsatz mit Steckgehäuse 3-fach (grau) und das Steckdosengehäuse mit der für das Steckdosenthalteblech notwendigen Dichtung wie folgt montiert werden:*

Anhängerkupplung mit geöffnetem Steckdosen-Halteblech (Abb. 1):

Die auf dem Leitungssatz montierte Dichtung für Steckdosen mit **seitlichem** Leitungsausgang (siehe Abb. 2) wird in diesem Fall nicht benötigt und muss vorsichtig vom Leitungssatz getrennt werden, Isolierschlauch dabei nicht beschädigen!!

Abbildung 1



Anhängerkupplung mit geschlossenem Steckdosen-Halteblech (Abb. 3):

Das **vorgestanzte Seitenteil** des Steckdosen-Gehäuses sorgfältig ausarbeiten (siehe Abb. 2) und die Steckdose mit der Dichtung für **seitlichen** Leitungsausgang auf dem Halteblech montieren (siehe Abb. 3).

Die Dichtung für Steckdosen mit **axialem** Leitungsausgang (siehe Abb. 1) wird in diesem Fall nicht benötigt und muss vorsichtig vom Leitungssatz getrennt werden, Isolierschlauch dabei nicht beschädigen!!

Abbildung 2

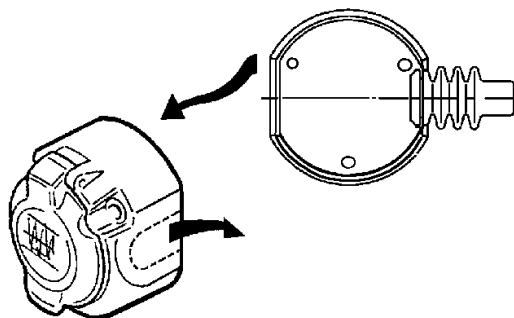
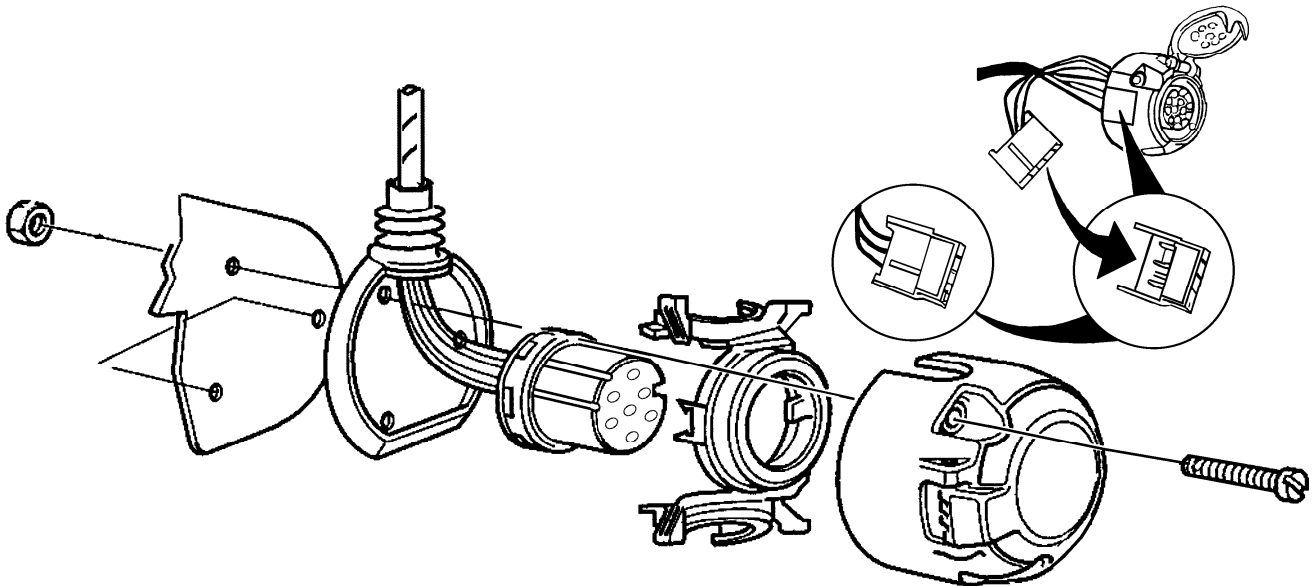


Abbildung 3



Die auf dem Leitungssatz montierte Durchführungstülle positionieren und in das Durchführungsloch zum Kofferraum einsetzen.

Den Leitungssatz mit den beiliegenden Kabelclipsen an den dafür vorgesehenen Positionen außen am Heckabschlussblech befestigen.

ACHTUNG!

- a) Bei der Montage der Steckdose ist besonders darauf zu achten, dass die Anschlussleitungen des 3-fachen Steckgehäuses (grau) **nicht eingeklemmt** und somit **beschädigt** werden!!
- b) Auf **ordnungsgemäßen Sitz der Dichtungselemente** achten! Speziell die Dichtung am Leitungsaustritt aus der Steckdose muss auf dem Isolierschlauch sitzen, nicht nur auf den Einzel-Adern!
- c) Leitungssatz so verlegen, dass **keine Scheuerstellen** entstehen können!
- d) Leitungssatz **nicht in der Nähe der Auspuffanlage** verlegen!!

Die Steckdose ist wie folgt belegt:

Leitung	Kontakt-Nr.	2.1.1 Funktion
schwarz/weiß	1	Fahrtrichtungsanzeiger, links
grau/weiß	2	Nebelschlussleuchte
braun	3	Masse
schwarz/grün	4	Fahrtrichtungsanzeiger, rechts
grau/rot	5	Rechte Schlussleuchte
rot/schwarz	6	Bremsleuchten
grau/schwarz	7	Linke Schlussleuchte

Das Leitungssatzende mit den **Steckgehäusen 1-, 2- und 4-fach** zur **linken Schlussleuchte** verlegen.

Das fahrzeugseitige Steckgehäuse 6-fach von der **linken** Schlussleuchte abziehen.

Sekundärverriegelung des Steckgehäuses 6-fach öffnen und den Anschlusskontakt der Leitungen **grau/weiß (Nebelschlussleuchte)** mit einem Entnahmewerkzeug aus der **Kammer 6** ausstoßen.

Sekundärverriegelung schließen und das Steckgehäuse 6-fach wieder auf die linke Schlussleuchte stecken und verrasten. (**Kammer 6 wird nicht mehr belegt!**)

Den Anschlusskontakt der fahrzeugseitigen Leitungen **grau/weiß** in das beiliegende Steckgehäuse 1-fach stecken und verrasten.

Das so montierte Steckgehäuse mit dem passenden Gegenstück des Leitungssatzes (**Leitung grau/weiß**) zusammenstecken.

Die beiden Steckhülsegehäuse 2-fach und das Steckhülsegehäuse 4-fach in die dafür vorgesehenen Steckplätze der linken Schlussleuchte stecken und verrasten.

Das mit einem **R** gekennzeichnete Leitungssatzende zur **rechten Schlussleuchte** verlegen und das Steckhülsegehäuse 4-fach in den dafür vorgesehenen Steckplatz der rechten Schlussleuchte stecken und verrasten.

Fahrzeuge mit Einparkhilfe (Park Distance Control, PDC):

Auf der **rechten Kofferraumseite** befindet sich ein einzelnes **Flachsteckgehäuse 1-fach (Leitung grau/rot)** zur Abschaltung der Einparkhilfe (PDC) im Anhängerbetrieb.

Das verbleibende Leitungssatzende (**Leitung grau/grün**) zu diesem Steckgehäuse 1-fach auf der rechten Kofferraumseite verlegen und beide Steckgehäuse zusammenstecken und verrasten.

Fahrzeuge ohne Einparkhilfe (Park Distance Control, PDC):

Das verbleibende Leitungssatzende (**Leitung grau/grün**) wird nicht benötigt und endet im Bereich der rechten Schlussleuchte.

Leitungssatzende in eine Schlaufe legen und mit beiliegendem Kabelbinder am fahrzeugseitigen Leitungsstrang befestigen.

3 Funktionsprüfung

Die Masse-Leitung wieder an die Batterie anschließen.

Alle Funktionen mit einem geeigneten Prüfgerät prüfen.

Der Adapter zu einem Prüfgerät für 7-polige Steckdosen ist im Fachhandel erhältlich unter der **JAEGER-Artikelnummer:**

311105

Alle Leitungsstränge des Einbausatzes entlang der fahrzeugseitigen Leitungsstränge verlegen, mit beiliegenden Kabelbindern fixieren und/oder in die vorhandenen Kabelhalterungen einlegen!

Alle Verkleidungen und demontierten Teile wieder einbauen.

Installation Instructions for Electric Kit 735100

Electric Kit for Trailer Coupling, 7 Channel, 12 Volt, According to ISO 1724,
without trailer indicator monitor!

VW PASSAT B5 Limousine 11/00 >> 02/05

- Contents:**
- 1 Plug casing with switch-off contact for fog lamp and parking lights,
 - 1 9-pole wire set with pre-mounted plug insert,
 - 1 Supporting body for the plug insert,
 - 1 Plug casing, 6 units,
 - 3 Screws M5 x 30,
 - 3 nuts M5, self-tightening,
 - 2 Cable clips,
 - 6 Cable ties, 100 mm long

General Preparations:

1. Disconnect earth line from battery.
2. Install 9-wire cable set and socket.
3. Test function.

1. Disconnect earth line from battery

For safety reasons, please first disconnect the earth wire from the battery before starting any work. To ensure that no saved data is lost, we recommend that you use a **stand-by current maintenance device**. *(Please follow the instructions of the manufacturer)*

2. Install 9-wire cable set and socket

Remove the floor matting of the boot, dismantle the covering of the tail end piece.

Dismantle the covering of the tail end piece.

Dismantle the covering in front of the right and left rear lights.

Remove covering of existing hole in tail end panel of vehicle (*below left rear light, in vehicle jack stowage area*).

Route the end of 9-core cable set with pre-assembled socket insert and the 3-way terminal socket housing (*grey*) through existing hole from boot to outside and then up to retaining plate for socket.

ATTENTION:

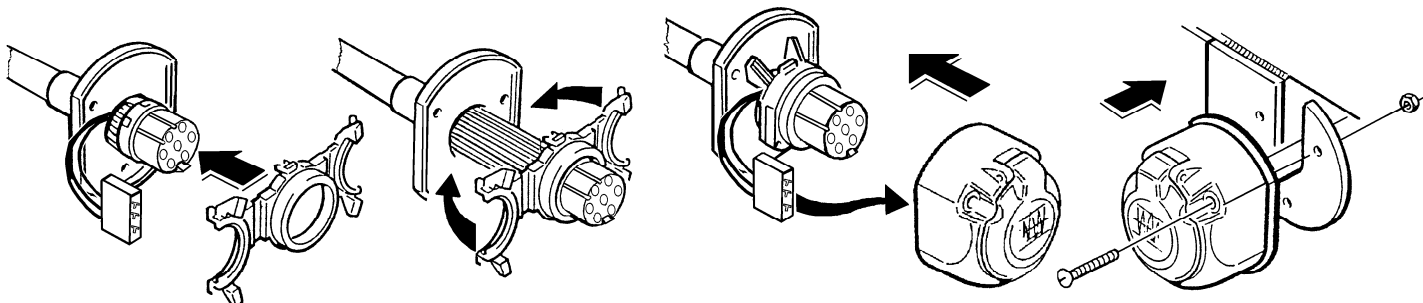
Two different seals are fitted on the 9-core cable set for the socket.

Depending on towing hitch design (**rigid or detachable**) the enclosed protective body, pre-assembled socket insert with 3-way plug housing (*grey*) and socket housing with seal required for socket retaining plate must be fitted as follows:

Trailer coupling with opened plug holder plate (*diagram 1*)

In this case you do not need the washer mounted on the wire set for plugs with wire outlet on the side (*refer diagram 2*); so please remove the same carefully from the wire set; ensure that you do not damage the insulation tube in the process.

diagram 1



Trailer coupling with closed plug holder plate:

Carefully remove the **pre-cut side piece** of the socket housing (*refer to diagram. 2*) and fit the socket with seal for cable **side** exit onto retaining plate (*refer to diagram . 3*).

In this case the seal for socket with **axial** cable exit (*refer to diagram 1*) is not required and must be carefully removed from cable set without damaging insulation tube.

diagram 2

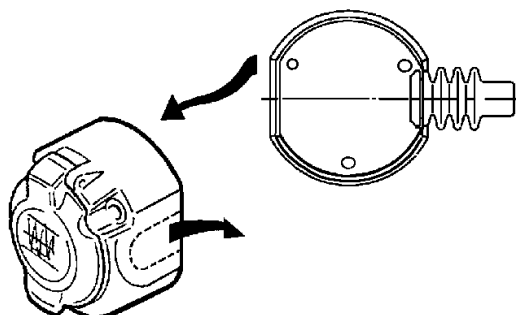
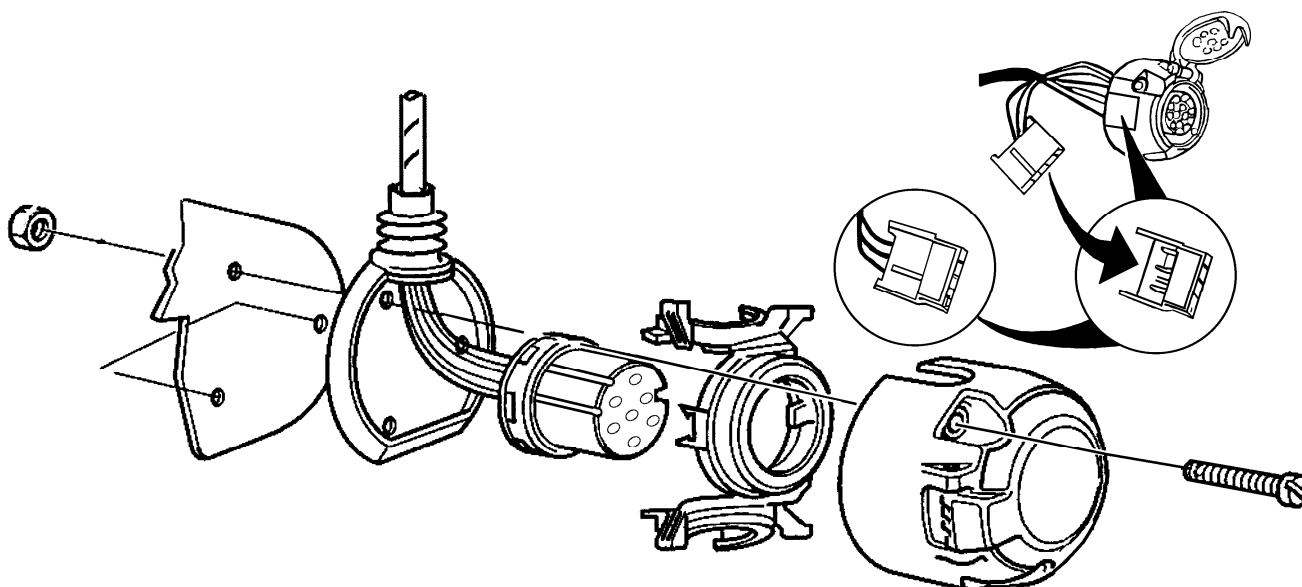


diagram 3



Position the rubber socket mounted on the wire set and inserts it into the conduit hole towards the boot.

Fasten the wire set with the enclosed cable clips in the proposed positions outwards in the trail end piece.

CAUTION!

- a) When installing the plug, please make sure in particular that the connecting cables of the 3 wire socket casing (grey) do **not clamp** to one another and therefore become **damaged!!**
- b) Ensure that **seals are fitted properly!** The seal at the cable outlet from the socket must fit on the insulating tube, not only on the individual wires!
- c) Lay the cable set so that **no chafing** can occur!
- d) Do **not** lay the cable set **near the exhaust system!**

Connect socket as follows:

Cable	Contact No.	Function
black/white	1	turn signal, left
grey/white	2	rear fog light
brown	3	ground
black/green	4	turn signal, right
grey/red	5	rear light, right
red/black	6	brake lights
grey/black	7	rear light, left

Lay the cable end with the **1-, 2- and 4- wire plug casings** to the **left tail lamp**.

Remove the 6-wire plug casing on the vehicle side from the **left** tail lamp.

Open the secondary locking of the 6-wire plug closing and push out the connecting contact of the **gray/white** wires (**rear fog lamp**) with a removal device from **chamber 6**.

Close the secondary locking and re-insert and locate the 6-wire plug closing into the left tail lamp. (**chamber 6 is no longer occupied!**)

Insert and locate the **gray/white** wires at the vehicle side into the enclosed 1-wire plug closing.

Join the plug closing, mounted as such, with the corresponding piece of the wire set (**gray/white wire**).

Insert and fasten both the 2-wire socket closing and the 4-wire socket closing in the proposed insertion point of the left tail lamp.

Lay the cable end marked **R** to the **right tail lamp** and insert and locate the 4-wire socket closing in the proposed insertion point of the right tail lamp.

Vehicles with parking aid (Park Distance Control, PDC):

On the **right-hand side of the boot** there is a single **1-wire flat plug closing (gray/red wire)** for disconnecting the Park Distance Control (PDC) in the trailer.

Lay the remaining cable ends (**gray/green wire**) to this 1-wire plug closing on the right-hand side of the boot, join both and fasten.

Vehicles without parking aid (park Distance Control, PDC):

The remaining cable ends (**gray/green wire**) are not needed and end in the area of the right tail lamp.

Fix cable ends in a loop to vehicle side wires with enclosed cable binder.

3. Test function

Reconnect earth cable to the battery.

Check all functions with a suitable tester.

The tester is available from specialist shops under **JAEGER Item no:**

361009

The adapter to tester 361009 for 7-pin sockets is available from specialist shops under **JAEGER Item no:**

311052

Lay all wires of the installation set along the wires of the sides of the vehicle, fix them using the enclosed cable binders and/or insert them into the existing cable holders!

Reinstall all the linings and dismantled parts.

Notice de montage du kit électrique 735100

Kit électrique pour attelage de remorque, 7 broches, 12 V, selon ISO 1724,
sans surveillance des feux clignotants de la remorque!

VW PASSAT B5 berline 11/00 >> 02/05

- Contenu:**
- 1 boîtier de prise avec micro contacteur pour coupure feu anti brouillard et PDC,
 - 1 faisceau à 9 fils avec fiche porte-contacts pré monté,
 - 1 support du porte-contacts
 - 1 boîtier à 1 voie,
 - 3 vis M5 x 30,
 - 3 écrous M5, frein-filet,
 - 2 clips de fixation pour câble,
 - 6 colliers de câble d'une longueur de 100 mm.

Opérations à effectuer:

1. Débrancher le câble de masse de la batterie.
2. Monter le faisceau à 9 fils et le boîtier de prise
3. Vérifier le fonctionnement.

1. Débrancher le câble de masse de la batterie

Pour des raisons de sécurité, il est impératif de débrancher le câble de masse de la batterie avant de commencer le montage. Pour éviter toute perte de données enregistrée, il est conseillé de brancher un **dispositif de maintien du courant en circuit fermé**. (*Respecter les consignes du constructeur*)

2. Monter le faisceau à 9 fils et le boîtier de prise

Retirer le revêtement du plancher du coffre, le cric et l'habillage des rangements.

Démonter l'habillage du seuil du hayon.

Rabattre les habillages des feux arrière droit et gauche.

Retirer l'obturateur du passage de carrosserie (*sous le feu arrière de gauche, à l'emplacement du cric*).

Faire passer le faisceau à 9 fils avec le porte-contacts pré-monté ainsi que le boîtier à 3 voies (*gris*) par le passage de carrosserie de l'intérieur du coffre vers l'extérieur, puis jusqu'à la tôle support de prise.

ATTENTION:

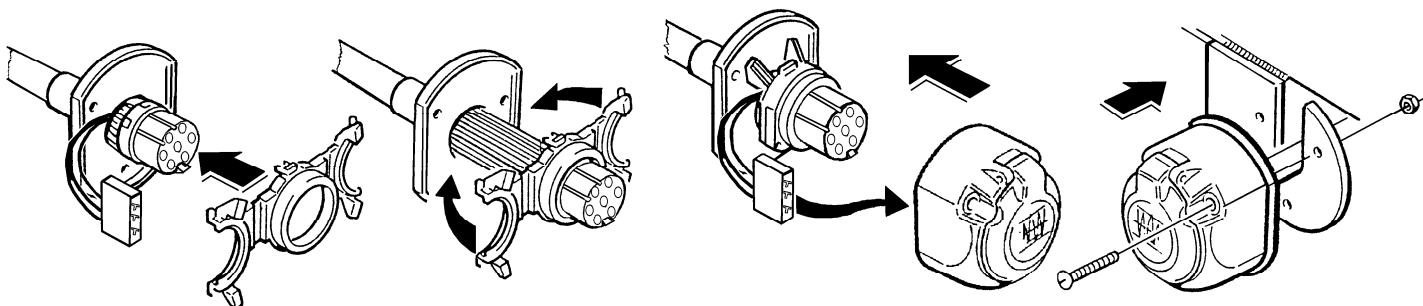
Deux joints différents sont montés sur le faisceau à 9 fils pour la prise!

*En fonction du type de dispositif d'attelage (**fixe ou amovible**), le support du porte-contacts, le porte-contacts, le boîtier 3 voies (gris) et le boîtier de prise se montent sur la plaque support avec le joint adapté de la manière suivante :*

Attelage de remorque avec un support de boîtier ouvert (illustration 1):

Le joint monté sur le faisceau de câbles pour prise avec sortie **latérale** (voir **illustration 2**) n'est pas nécessaire dans ce cas et doit être retiré avec soin tout en veillant à ne pas endommager la gaine isolante !!

Illustration 1



Attelage de remorque avec un support de boîtier fermé (illustration 3):

Ouvrir soigneusement la **partie latérale prédécoupée** (voir **illustration 2**) et monter la prise avec le joint pour sortie **latérale** du faisceau sur la plaque de support (voir **illustration 3**).

Le joint pour prise avec une sortie **axiale** (**illustration 1**) n'est pas nécessaire dans ce cas et doit être retiré avec soin du faisceau de câbles, tout en veillant à ne pas endommager la gaine isolante !!

Illustration 2

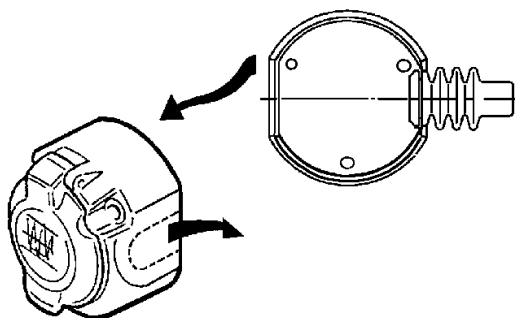
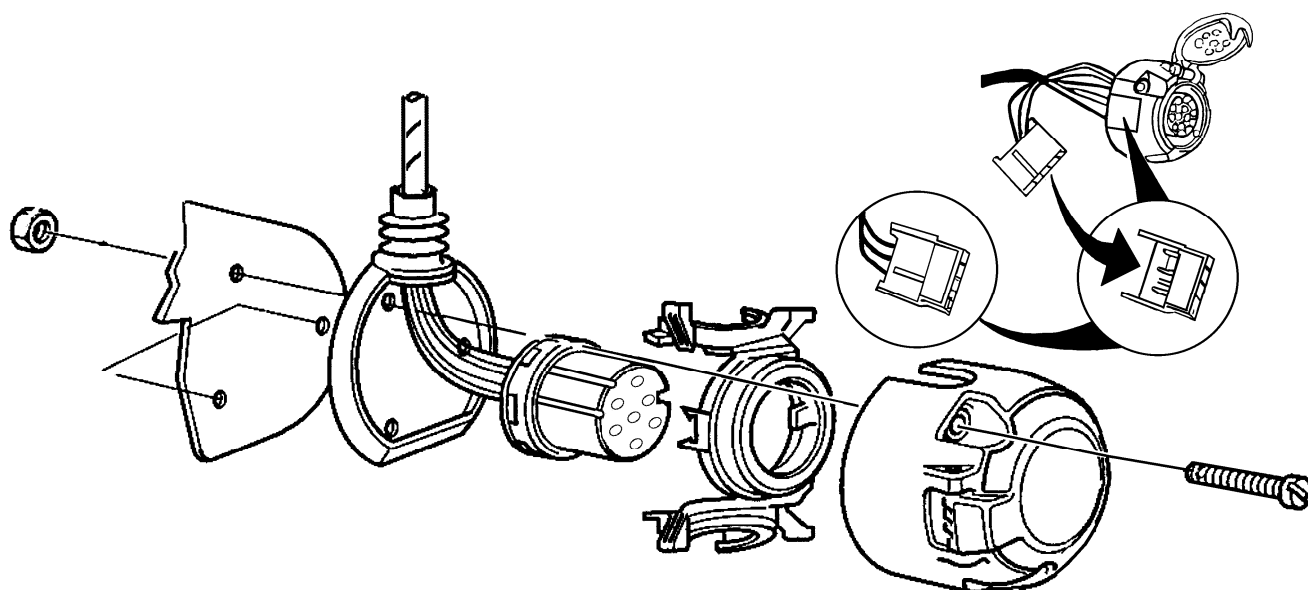


Illustration 3



Positionner le passe fil en caoutchouc monté sur le faisceau de câbles et le placer dans l'orifice du passage de carrosserie du coffre.

Fixer le faisceau de câbles à l'aide des clips de fixation joints sur les emplacements prévus à cet effet à l'extérieur du seuil du hayon

ATTENTION!

- a) Lors du montage de la prise, veiller tout particulièrement à **ne pas coincer** et à **ne pas endommager** les fils du boîtier de connecteur à 3 voies (gris)!!
- b) S'assurer de la **bonne mise en place des éléments d'étanchéité!** Le joint au niveau de la sortie du câble doit être positionné sur la gaine isolante et non pas uniquement sur les fils!
- c) Poser le jeu de câbles de manière à **éviter tout frottement!**
- d) Ne **pas** faire passer le faisceau de câbles à **proximité du système d'échappement!!**

Les affectations des contacts de la prise sont les suivantes:

Fil	N° du contact	Fonction
noir/blanc	1	Clignotant gauche
gris/blanc	2	Feu arrière de brouillard
brun	3	Masse
noir/vert	4	Clignotant droit
gris/rouge	5	Feu arrière droit
rouge/noir	6	Feux stop
gris/noir	7	Feu arrière gauche

Faire cheminer l'extrémité du faisceau avec les **boîtiers à 1, 2 et 4 fils jusqu'au feu arrière gauche.**

Débrancher le connecteur à six voies côté véhicule du feu arrière **gauche.**

Ouvrir le verrouillage secondaire du boîtier du connecteur 6 voies et sortir le contact correspondant au fil **gris/blanc (phares anti-brouillard) de l'emplacement 6** avec un outil approprié.

Refermer le verrouillage secondaire et brancher à nouveau le connecteur à 6 voies sur le feu arrière gauche et verrouiller. (**L' emplacement 6 reste inoccupé !**)

Positionner le contact du fil **gris/blanc** du côté véhicule ainsi démonté dans le boîtier à 1 voie fourni et verrouiller.

Brancher le connecteur à 1 voie au connecteur correspondant du faisceau d'attelage (**fil gris/blanc**)

Brancher les connecteurs femelles à 2 voies et 4 voies dans les emplacements prévus du feu arrière gauche puis verrouiller.

Faire cheminer l'extrémité du faisceau portant l'inscription **R vers le feu arrière droit** et brancher le connecteur à 4 voies dans l'emplacement prévu du feu arrière droit puis verrouiller.

Véhicules avec assistance au parking (Park Distance Control, PDC):

Dans la partie **droite du coffre** se trouve un boîtier de connecteur **à 1 voie (fil gris/rouge)** pour la coupure de l'assistance au parking (PDC) lors de l'utilisation de la remorque.

Faire cheminer la partie du faisceau d'attelage restante (**fil gris/vert**) jusqu'à ce connecteur dans la partie droite du coffre, puis les connecter ensemble et verrouiller.

Véhicules sans assistance parking (Park Distance Control, PDC):

La partie restante du faisceau (**fil gris/vert**) n'est pas utilisée et reste près du feu arrière droit.

Positionner le fil dans une gaine et le fixer au faisceau principal à l'aide des colliers de câble fournis.

3. Vérifier le fonctionnement

Rebrancher le câble de masse à la batterie.

Vérifier toutes les fonctions au moyen d'un appareil de contrôle adapté.

L'appareil de contrôle est disponible dans les magasins spécialisés.

Sa **référence JAEGER** est :

361009

L'adaptateur de l'appareil de contrôle 361009 pour prises de courant

7 pôles est disponible dans les magasins spécialisés.

Sa **référence JAEGER** est :

311052

Placer tous les
fils du câbles du kit de montage le long du faisceau du véhicule avec les colliers de câbles joints
et/ou dans les supports de câbles disponibles !
Remonter tous les revêtements et pièces.

Istruzioni di montaggio per il kit elettrico 735100

Kit di montaggio per gancio di traino, 7 vie, 12 Volt, sec. ISO 1724
I lampeggiatori da rimorchio senza controllo!

VW PASSAT B5 Limousine 11/00 >> 02/05

- Contiene:**
- 1 Presa con interruttore per fendinebbia posteriori e per il
 - 1 dispositivo di aiuto elettronico al parcheggio,
 - 1 Fascio di cavi a 7 fili con inserto spina premontato,
 - 1 Supporto per spina,
 - 1 Presa a 1 poli,
 - 3 Viti M5 x 30,
 - 3 dadi M5, autobloccanti,
 - 2 Clip dei cavi
 - 6 Fascia per legare cavi lunga 100 mm.

Lavori generali da eseguire:

1. Staccare il cavo di massa dalla batteria.
2. Montare il set cavi a 9 fili e la presa.
3. Controllo della funzione.

1. Staccare il cavo di massa dalla batteria

Per motivi di sicurezza il cavo di massa deve essere assolutamente scollegato dalla batteria prima dell'inizio dei lavori.

Per evitare la perdita di dati memorizzati si consiglia l'impiego di un **dispositivo per il mantenimento della corrente di riposo** (*prestare attenzione alle disposizioni del produttore*).

2. Montare il set cavi a 9 fili e la presa

Rimuovere il pannello del fondo del bagagliaio e smontare il rivestimento in lamiera a chiusura del pannello posteriore.

Smontare il rivestimento in lamiera a chiusura del pannello posteriore.

Smontare il rivestimento davanti al fanale destro e sinistro.

Rimuovere la copertura del passaggio cavi del veicolo che si trova nella lamiera terminale posteriore (*al di sotto del fanale posteriore sinistro, nel vano del cric*).

Posare l'estremità del set cavi a 9 poli con l'inserto presa premontato e il connettore a 3 poli (grigio) attraverso il foro di passaggio cavi del veicolo dal bagagliaio verso l'esterno conducendolo poi sino alla piastra di supporto per la presa.

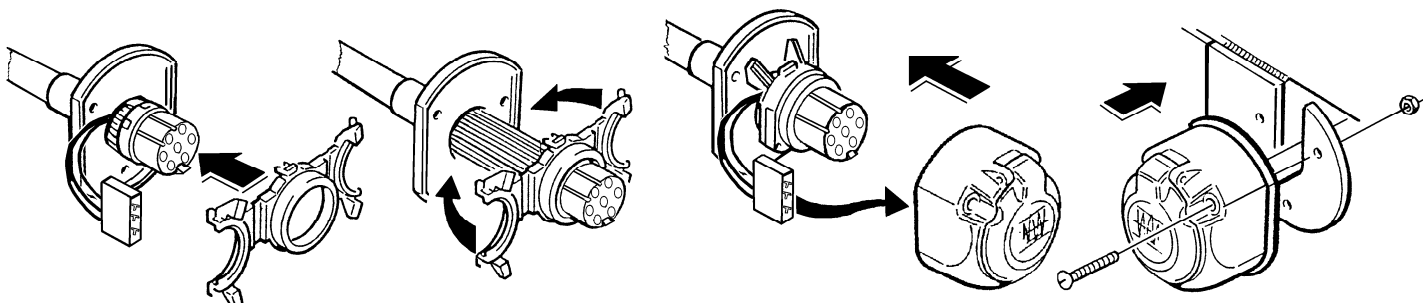
ATTENZIONE:

*Sul set cavi a 9 fili sono montate **due differenti guarnizioni** per la presa!
A seconda dell'esecuzione del gancio di traino (**asportabile o fisso**) il corpo di supporto fornito, l'inserto presa con il connettore a 3 poli (grigio) e l'alloggiamento della presa con la guarnizione necessaria per la piastra di supporto della presa devono essere montati come descritto in seguito:*

Gancio di traino con lamiera di tenuta per la presa aperta (Fig. 1)

La guarnizione montata sul fascio di cavi per le prese con uscita cavi **laterale** (**vedi fig. 2**) in questo caso non è necessaria e deve essere separata con estrema attenzione dal gruppo di cavi, prestando attenzione a non danneggiare il tubo flessibile isolante!!

Figura 1



Gancio di traino con lamiera di tenuta per la presa chiusa:

*Aprire con cura l'elemento laterale presagomato dell'alloggiamento della presa (**vedi fig. 2**) e montare la presa con la guarnizione per l'uscita del cavo **laterale** sulla piastra di supporto. (**vedi figura 3**).*

*La guarnizione per prese con uscita cavo **assiale** (**vedi fig. 1**) in questo caso non serve e deve essere staccata con attenzione dal set cavi, facendo attenzione a non danneggiare la guaina isolante!!*

Figura 2

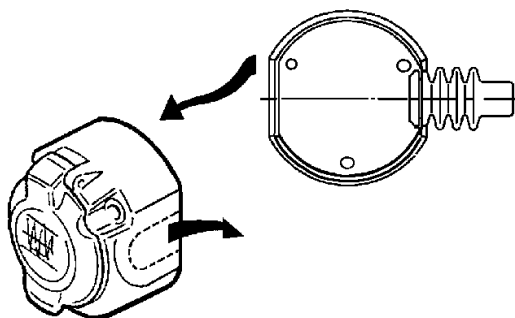
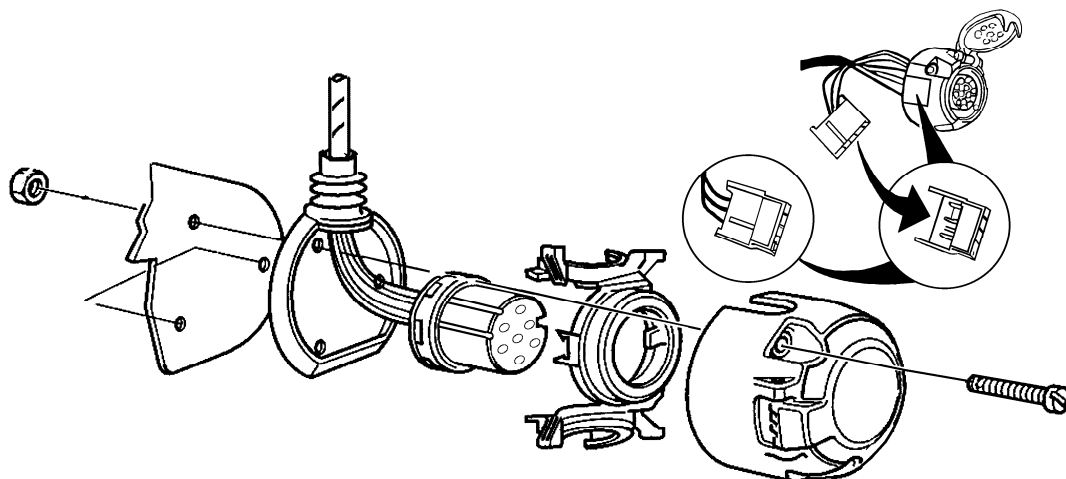


Figura 3



Posizionare la bussola di gomma montata sul gruppo di cavi ed inserirla nel foro di passaggio verso il bagagliaio.

Fissare il gruppo di cavi servendosi delle clip in dotazione alle posizioni predisposte all'esterno sul pannello posteriore in lamiera.

ATTENZIONE:

- a) Durante il montaggio della presa bisogna fare particolarmente attenzione che i cavi di collegamento del connettore a 3 poli (grigio) **non vengano schiacciati** e dunque **danneggiati!!**
- b) Fare attenzione che le **guarnizioni risiedano correttamente!** Soprattutto la guarnizione all'uscita del cavo della presa deve risiedere sulla guaina isolante e non solo sui singoli fili!
- c) Posare il set cavi in maniera tale che **non possano generarsi punti di sfregamento !**
- d) **Non posare il set cavi nelle vicinanze della marmitta !!**

La presa è abbinata come descritto in seguito:

Cavo	N° contatto	Funzione
nero/bianco	1	Indicatore di direzione, sinistro
grigio/bianco	2	Fanale retronebbia
marrone	3	Massa
nero/verde	4	Indicatore di direzione, destro
grigio/rosso	5	Fanale posteriore destro
rosso/nero	6	Fanali dei freni
grigio/nero	7	Fanale posteriore sinistro

Far passare l'estremità dei cavi con le **spine a 1, 2 e 4 poli** verso il **fanale posteriore di sinistra**.

Estrarre la spina a 6 poli del veicolo dal fanale posteriore di **sinistra**.

Aprire il bloccaggio ausiliario della spina a 6 poli e togliere il contatto di connessione dei cavi **grigio/bianco (faro retronebbia)** dalla **camera 6** servendosi di uno strumento di estrazione.

Chiudere il bloccaggio, reinserire e fissare la spina a 6 poli nel fanale posteriore di sinistra. **(la camera 6 non è più occupata!)**

Inserire e fissare il contatto di connessione del cavo **grigio/bianco** nella spina monopolare in dotazione.

Collegare la spina montata in questo modo all'elemento corrispondente del gruppo di cavi (**cavo grigio/bianco**).

Inserire e fissare le due bussole a spina bipolari e la bussola a 4 poli nel punto previsto del fanale posteriore di sinistra.

Posizionare l'estremità dei cavi contrassegnata con **R** verso il **fanale posteriore di destra**, inserire e fissare la bussola a spina a 4 poli nel punto previsto del fanale posteriore di destra.

Veicoli con dispositivo di aiuto elettronico al parcheggio (Park Distance Control, PDC):

Nella **parte destra del bagagliaio** si trova un'unica **spina piatta monopolare (cavo grigio/rosso)** per disattivare il dispositivo di aiuto elettronico al parcheggio (PDC) durante il funzionamento del traino.

Posizionare l'estremità rimanente dei cavi (**cavo grigio/verde**) verso questa spina monopolare nel lato di destra del bagagliaio, collegare e fissare entrambe le spine.

Veicoli senza dispositivo di aiuto elettronico al parcheggio (Park Distance Control, PDC):

L'estremità dei cavi rimanente (**cavo grigio/verde**) non è necessario e termina nell'area del fanale posteriore destro.

Inserire l'estremità in un occhiello e fissarla al fascio di cavi del veicolo servendosi del serracavi in dotazione.

3. Controllo della funzione

Collegare nuovamente il cavo di massa alla batteria.

Verificare tutte le funzioni con un idoneo apparecchio di controllo.

Il tester è disponibile dai negozi dell' esperto sotto il
no. dell' articolo di JAEGER:

361009

L' adattatore al tester 361009 per gli zoccoli dei 7-perni è disponibile dai
negozi dell' esperto sotto il **no. dell' articolo di JAEGER:**

311052

Fissare tutti i fasci dei cavi del set di montaggio lungo i fasci di cavi del veicolo,
fissarli con i serracavi in dotazione e/o inserirli nei supporti dei cavi disponibili!

Rimontare tutti i rivestimenti e le parti smontate.

Instrucciones de montaje - Juego eléctrico 735100

Juego eléctrico de montaje para enganche de remolque, de 7 polos, 12V, según ISO 1724,
¡sin control de los intermitentes del remolque!

VW PASSAT B5 Limousine 11/00 >> 02/05

- Contenido:**
- 1 Carcasa de caja de enchufe con contacto de desconexión para luz trasera antiniebla y ayuda de estacionamiento,
 - 1 Juego de cables de 9 conductores con cartucho enchufable premontado,
 - 1 Cuerpo de apoyo para cartucho enchufable,
 - 1 Carcasa enchufable, de 1 posiciones,
 - 3 Tornillos M5 x 30,
 - 3 Tuercas M5, de autofijación,
 - 2 Clips de cables,
 - 6 Conectores de cable 100 mm de largo.

Trabajos a realizar, información general:

1. Separar el cable de puesta a tierra de la batería.
2. Montar el juego de cables de 9 hilos y el conector hembra.
3. Comprobación del funcionamiento.

1. Separar el cable de puesta a tierra de la batería

Por motivos de seguridad, es absolutamente necesario separar antes de iniciar los trabajos el cable de masa de la batería. Para que no se pierda ningún dato, es recomendable emplear un **aparato de compensación de la corriente de reposo (prestar atención a las normas del fabricante)**

2. Montar el juego de cables de 9 hilos y el conector hembra

Sacar la cubierta del piso del maletero, el gato elevador y el revestimiento del compartimiento guardaobjetos.

Desmontar el revestimiento de la chapa posterior.

Desmontar el revestimiento de la luz trasera derecha e izquierda.

Retirar la cubierta de la boquilla de paso del vehículo en la chapa terminal trasera *(por debajo de la unidad de luces trasera izquierda, en el compartimiento guardaobjetos del gato elevador)*

Tender el extremo del juego de cables de 9 conductores con el suplemento de caja de enchufe premontado y la caja de casquillo de enchufe de 3 polos (gris) a través de la boquilla de paso del vehículo, desde el maletero hacia el exterior, y continuar hasta la chapa de sujeción para la caja de enchufe.

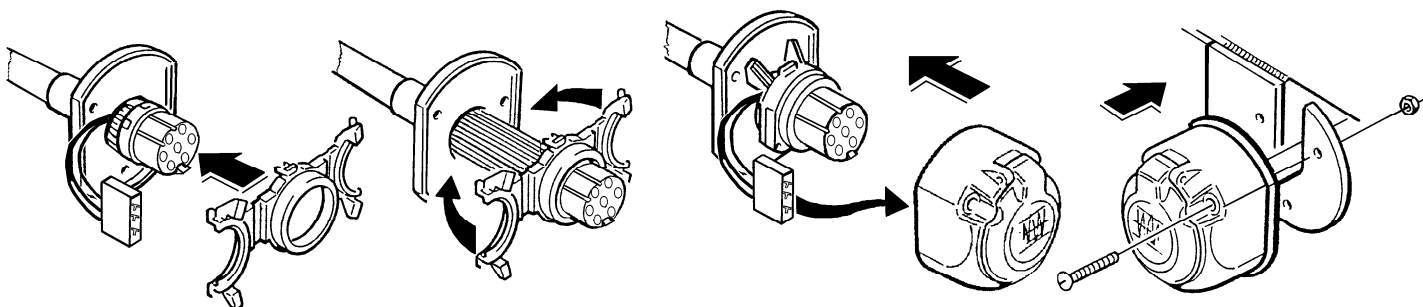
ATENCIÓN:

*¡En el juego de cables de 9 conductores hay montadas **dos juntas distintas** para la caja de enchufe! En función de la ejecución del enganche para remolque (**fijo o desmontable**) se han de montar el cuerpo de apoyo adjunto, el suplemento para caja de enchufe premontado con la caja de enchufe de 3 polos (gris) y el cuerpo de la caja de enchufe con la junta necesaria para la chapa de sujeción de la caja de enchufe, del siguiente modo:*

Dispositivo de enganche de remolques con chapa soporte de caja de enchufe abierta (figura 1):

*La junta montada en el juego de cables para cajas de enchufe con salida de cable **lateral** (ver figura 2) no se necesita en este caso y se debe retirar cuidadosamente del juego de cables; ¡¡no dañar al hacer esto el tubo aislante!!*

Figura 1



Dispositivo de enganche de remolques con chapa soporte de caja de enchufe cerrada:

*Extraer cuidadosamente la **pieza lateral pretroquelada** de la caja de enchufe (ver figura 2) y montar sobre la chapa de tope la caja de enchufe con la junta para la salida **lateral** del cable (ver figura 3).*

*La junta para cajas de enchufe con salida de cable **axial** no se necesita en este caso y se debe retirar cuidadosamente del juego de cables; ¡¡no dañar al hacer esto el tubo aislante!!*

Figura 2

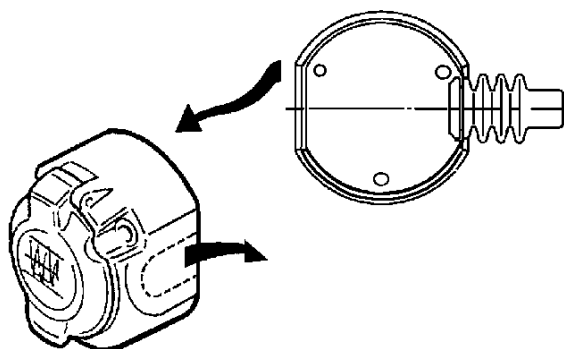
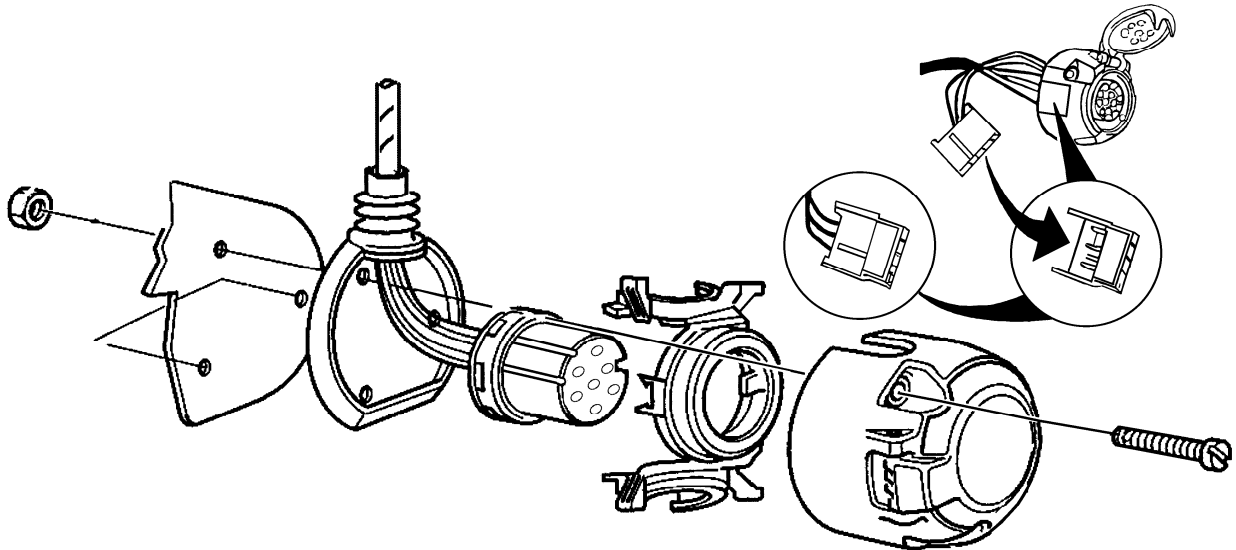


Figura 3



Posicionar el maguito de goma montado en el juego de cables e insertarlo en el agujero de paso hacia el maletero.

Fijar el juego de cables con los clips que se adjuntan en las posiciones previstas para ello fuera, en la chapa trasera.

¡ATENCIÓN!

- a) Prestar atención a **una colocación correcta de los elementos estanqueizantes**. Especialmente la junta en la salida del cable de la caja de enchufe tiene que estar sobre el tubo aislante y no sólo sobre los conductores aislados.
- b) Tender el juego de cables de modo que **no puedan ocasionarse rozaduras**.
- c) **¡No tender el juego de cables cerca del tubo de escape!!**

La caja de enchufe está ocupada del siguiente modo:

Cable	No. contacto	Función
negro/blanco	1	Indicador de sentido de marcha, izquierda
gris	2	Luz trasera antiniebla
marrón	3	Masa
negro/verde	4	Indicador de sentido de marcha, derecha
gris/rojo	5	Unidad de luces trasera derecha
rojo/blanco	6	Luces de freno
gris/negro	7	Unidad de luces trasera izquierda

Tender el extremo del juego de cables con las **carcasas de enchufe** de **1, 2 y 4 tomas** hacia la **luz trasera izquierda**.

Retirar la carcasa de enchufe del lado del vehículo de 6 tomas de la luz trasera **izquierda**.

Abrir el cierre secundario de la carcasa de enchufe de 6 tomas y expulsar de la **cámara 6** con una herramienta extractora el contacto de conexión de los cables **gris/blanco (luz trasera antiniebla)**.

Cerrar el cierre secundario, introducir y encajar de nuevo la carcasa de enchufe de 6 tomas en la luz trasera izquierda (**la cámara 6 ya no queda ocupada**).

Introducir y encajar el contacto de conexión de los cables **gris/blanco** del lado del vehículo en la carcasa de enchufe de 1 toma que se encuentra al lado.

Enchufar la carcasa de enchufe así montada con la contrapieza adecuada del juego de cables (**cable gris/blanco**).

Introducir y encajar las dos carcasas de manguito enchufable de 2 tomas y la carcasa de manguito enchufable de 4 tomas en los puntos de enchufe previstos para ello de la luz trasera izquierda.

Tender el extremo del juego de cables marcado con una **R** hasta la **luz trasera derecha** e introducir y encajar la carcasa de manguito enchufable de 4 tomas en el punto de enchufe previsto para ello de la luz trasera derecha.

Vehículos con ayuda de estacionamiento (Park Distance Control, PDC):

En el **lado derecho del compartimento del maletero** se encuentra una carcasa única de enchufe plano de 1 toma (**cable gris/rojo**) para la desconexión de la ayuda al estacionamiento (PDC) en el servicio con remolque.

Tender el extremo restante del juego de cables (**cable gris/verde**) de esta carcasa de enchufe de 1 toma hasta el lado derecho del compartimento del maletero, enchufar y encajar ambas carcasas de enchufe.

Vehículos sin ayuda de estacionamiento (Park Distance Control, PDC):

El extremo del juego de cables que queda (**conductor gris/verde**) no se necesita y finaliza en la zona de la luz trasera derecha.

Colocar el extremo del juego de cables en un lazo y fijar con el ligador de cables que se adjunta al mazo de cables del lado del vehículo.

3. Comprobación del funcionamiento

Conectar de nuevo el cable de masa a la batería.

Verificar todas las funciones con un comprobador adecuado.

El probador es disponible desde el especialista compra debajo el **JAEGER** Artículo ningún:

361009

El adaptador al comprobador 361009 para 7-pin zócalos es disponible desde el especialista compra debajo el **JAEGER** Artículo ningún:

311052

Tender todos los mazos de cables del juego de montaje a lo largo de los mazos de cables del lado del vehículo, fijarlos con los ligadores de cables que se adjuntan y/o introducirlos en los soportes de cables existentes.

Montar de nuevo todos los revestimientos y piezas desmontadas.

Installatiehandleiding bij Elektro-inbouwset 735100

Elektro-inbouwset voor koppeling aanhanger, 7-polig, 12 Volt, volgens ISO 1724,
zonder controle van de aanhanger- knipperlampen!

VW PASSAT B5 Limousine 11/00 >> 02/05

- Inhoud:**
- 1 contactdooshuis met uitschakelcontact voor mistlamp en parkeerhulp,
 - 1 leidingssset 9-aderig met voorgemonteerd contactdoosinzetstuk,
 - 1 steunlichaam voor contactdoosinzetstuk,
 - 1 insteekhuis 6-voudig,
 - 3 bouten M5 x 30,
 - 3 moeren M5, zelfborgend,
 - 2 Kabelclips,
 - 6 kabelbinders, 100 mm lang.

Uit te voeren werkzaamheden, algemeen:

1. Massakabel losmaken van de accu.
2. 9-dradige set leidingen en contactdoos monteren.
3. Controleren van de werking.

1. Massakabel losmaken van de accu

Om veiligheidsredenen moet de massa-leiding in elk geval voor het begin van de werkzaamheden van de batterij gescheiden worden. Omdat er geen opgeslagen gegevens zouden verloren gaan, wordt het gebruik van een **ruststroom-conserveringstoestel** aangeraden.

(Voorschriften van de producent in acht nemen).

2. 9-dradige set leidingen en contactdoos monteren

De bodemafdekking van de kofferruimte verwijderen, bekleding van de afsluitplaat achteraan demonteren.

Bekleding van de afsluitplaat achteraan demonteren.

Bekleding van het rechter- en linkerachterlicht demonteren.

De blinding van de doorvoeropening in de achterwand van de bagageruimte (*onder het linkerachterlicht, in de krikruimte*) verwijderen.

Het 9-aderige kabelseteinde met voorgemonteerd contactdoosgedeelte en de 3-voudige stekkerverbinding (grijs) vanaf de binnenkant van het voertuig door de opening van de bagageruimte naar de montageplaat voor de contactdoos leiden.

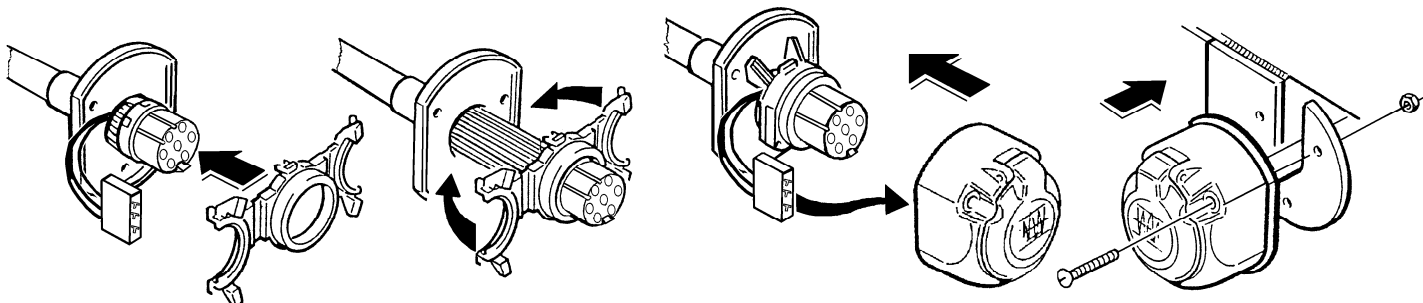
LET OP:

*Op de 9-aderige kabelset zijn **twee verschillende afdichtingen** voor de contactdoos aangebracht! Afhankelijk van de uitvoering van de trekhaak (**afneembaar of vast**) moet de meegeleverde steun, het contactgedeelte met 3-voudige stekkerverbinding (grijs) en de contactdoosbehuizing met de voor de contactdoos-montageplaat noodzakelijke afdichting als volgt worden gemonteerd:*

Aanhangerkoppeling met geopende contactdoos-houdplaat (afbeelding 1)

De op de leidingssset gemonteerde dichting voor contactdozen met een **zijdelingse** leidingsuitgang (zie afbeelding 2) wordt in dit geval niet benodigd en moet voorzichtig van de leidingssset gescheiden worden, daarbij de isolatieslang niet beschadigen!!

Afbeelding 1

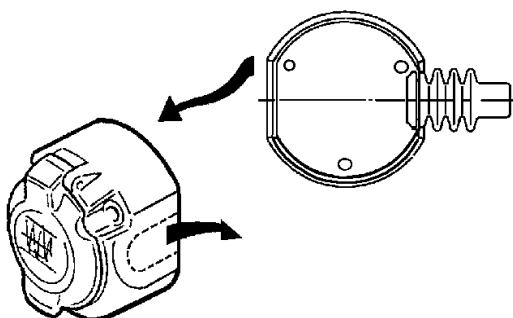


Aanhangerkoppeling met gesloten contactdoos-houdplaat:

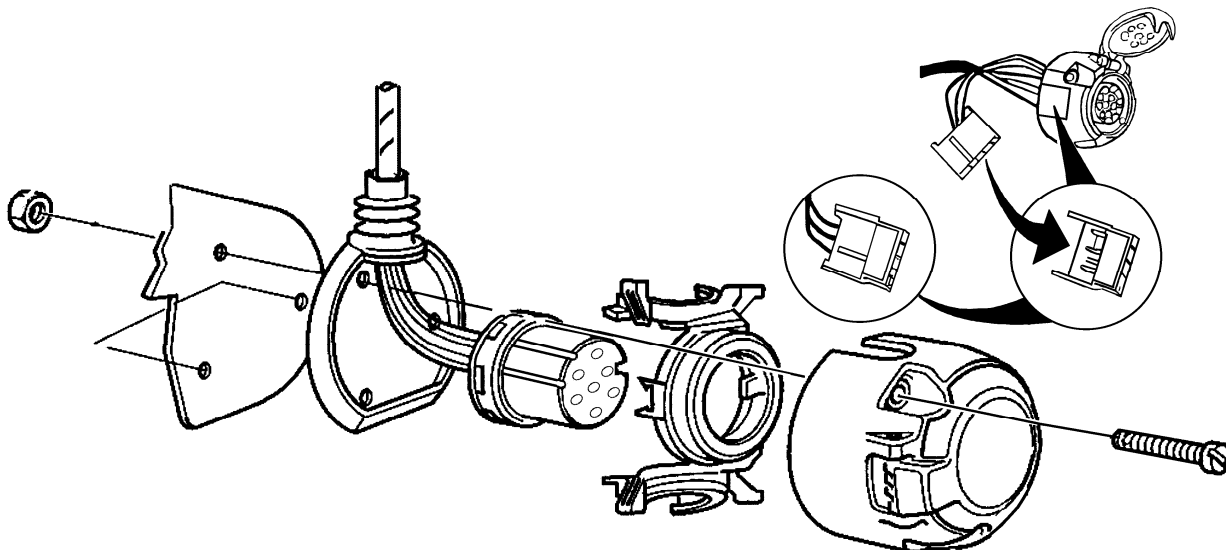
Extraer cuidadosamente la **pieza lateral pretoquelada** de la caja de enchufe (ver figura 2) y montar sobre la chapa de tope la caja de enchufe con la junta para la salida **lateral** del cable (ver figura 3).

La junta para cajas de enchufe con salida de cable **axial** no se necesita en este caso y se debe retirar cuidadosamente del juego de cables; ¡¡no dañar al hacer esto el tubo aislante!!

Afbeelding 2



Afbeelding 3



De op de leidingssset gemonteerde rubbertuit positioneren en in het doorvoergat naar de kofferruimte inzetten.

De leidingssset met de bijgevoegde kabelclips op de daarvoor voorziene posities buiten aan de afsluitplaat aan de achterkant bevestigen.

LET OP!

- a) Bij de montage van de contactdoos moet er vooral op worden gelet dat de aansluitkabels van de 3-voudige stekkerbehuizing (grijs) niet worden **geklemd** of **beschadigd**!
- b) Vooral op **juiste afdichtingen** letten!! De afdichting bij de kabeluitgang op de contactdoos moet zich op de isolatie bevinden en niet op de losse draden!
- c) Kabelset zodanig leggen dat **geen schuurplekken** kunnen ontstaan!
- d) Kabelset **niet in de buurt van het uitlaatsysteem** aanbrengen!!

De contactdoos wordt als volgt aangesloten:

Kabel	Contactnr.	Functie
zwart/wit	1	Richtingaanwijzer, links
grijs/wit	2	Mistachterlicht
bruin	3	Massa
zwart/groen	4	Richtingaanwijzer, rechts
grijs/rood	5	Rechterachterlicht
rood/zwart	6	Remlichten
grijs/zwart	7	Linkerachterlicht

De leidingssset met de **insteekhuizen 1-, 2- en 4-voudig** naar het **linkerachterlicht** leggen.

Het insteekhuis 6-voudig aan de kant van het voertuig van het **linkerachterlicht** aftrekken.

De secundaire vergrendeling van het insteekhuis 6-voudig openen en het aansluitcontact van de leidingen **grijs/wit (mistachterlicht)** met een onttreemwerktuig uit de **kamer 6** uitstoten.

De secundaire vergrendeling sluiten en het insteekhuis 6-voudig weer op het linkerachterlicht steken en inklikken. (**Kamer 6 wordt niet meer bezet!**)

Het aansluitcontact van de leidingen **grijs/wit** aan de kant van het voertuig in het bijgevoegde insteekhuis 1-voudig steken en inklikken.

Het zo gemonteerde insteekhuis met het passende tegenstuk van de leidingssset (**leiding grijs/wit**) samensteken.

De twee steekmoffenhuisen 2-voudig en het steekmoffenhuis 4-voudig in de daarvoor voorziene insteekplaatsen van het linkerachterlicht steken en inklikken.

Het met een **R** gekenmerkte leidingssseteinde naar het **rechterachterlicht leggen** en het steekmoffenhuis 4-voudig in de daarvoor voorziene insteekplaat van het rechterachterlicht steken en inklikken.

Voertuigen met parkeerhulp (park distance control, PDC):

Op de **rechterkant van de kofferruimte** bevindt er zich een afzonderlijk **plat insteekhuis 1-voudig (leiding grijs/rood)** om de parkeerhulp (PDC) in aanhangerbedrijf uit te schakelen.

Het resterende leidingssseteinde (**leiding grijs/groen**) van dit insteekhuis 1-voudig op de rechterkant van de kofferruimte leggen en de twee insteekhuizen samensteken en inklikken.

Voertuigen zonder parkeerhulp (park distance control, PDC):

Het resterende leidingsseteinde (**leiding grijs/groen**) wordt niet benodigd en eindigt in het bereik van het rechterachterlicht.

Leidingsseteinde in een lus leggen en met de bijgevoegde kabelbinder aan de leidingsstreng aan de kant van het voertuig bevestigen.

3. Controleren van de werking

Sluit de aardleiding weer aan op de accu.

Controleer alle functies met een geschikt testapparaat.

Het testapparaat is in de gespecialiseerde handel verkrijgbaar onder het **JAEGER-artikelnummer**:

361009

De adapter voor testapparaat 361009 voor 7-polige contactdozen is in de gespecialiseerde handel verkrijgbaar onder het **JAEGER-artikelnummer**:

311052

Alle leidingskabels van het inbouwpakket langs de leidingskabels aan de kant van het voertuig leggen, met de bijgevoegde kabelbinders bevestigen en/of in de voorhanden kabelhouders inleggen.

Alle bekledingen en gedemonteerde delen weer installeren.

Installationsvejledning til elektrisk installationssæt 735100

Elektrisk installationssæt til anhængertræk, 7-polet, 12 volt, ifølge ISO 1724,
uden overvågning af anhængerblinklys!

VW PASSAT B5 Limousine 11/00 >> 02/05

- Indhold:**
- 1 Stikdåsehus med afbryderkontakt til tågebaglygte og parkeringshjælp,
 - 1 ledningsgruppe 9 årer med formonteret stikdåseindsats,
 - 1 støtteenhed for stikdåseindsats,
 - 1 stikindfatning 1-dobbelt,
 - 3 bolte M5 x 30,
 - 3 møtrikker M5, selvsikrende,
 - 2 Kabelclips,
 - 6 kabelbindere, længde 100 mm.

Nødvendigt arbejde, generelt:

1. Afmontering af stelledning fra batteri.
2. Montering af 9-leder kabelsæt og stikdåse.
3. Funktionstest.

1. Afmontering af stelledning fra batteri

Af sikkerhedsmæssige årsager skal masseledningen altid tages af batteriet før arbejdet påbegyndes. For at hindre at lagrede data går tabt, anbefales det at der anvendes et **hvilestrøms-bevaringsapparat**. (*Fremstillerens forskrifter skal iagttages*)

2. Montering af 9-leder kabelsæt og stikdåse

Bundafdækningen i bagagerummet tages bort.

Forklædning i opbevaringsrummet samt donkraften tages du.

Forklædningen demonteres fra hækafslutningspladen.

Afdækningen i køretøjets gennemføring i den bageste plade (*under den venstre baglygte, i opbevaringsrummet til donkraften*) fjernes.

Den 9-dobbelte ledningsgruppes og den 3-dobbelte stikindfatning trækkes gennem gennemgangen i køretøjet fra bagagerummet udad og videre gennem hullet i holdepladen for stikdåsen.

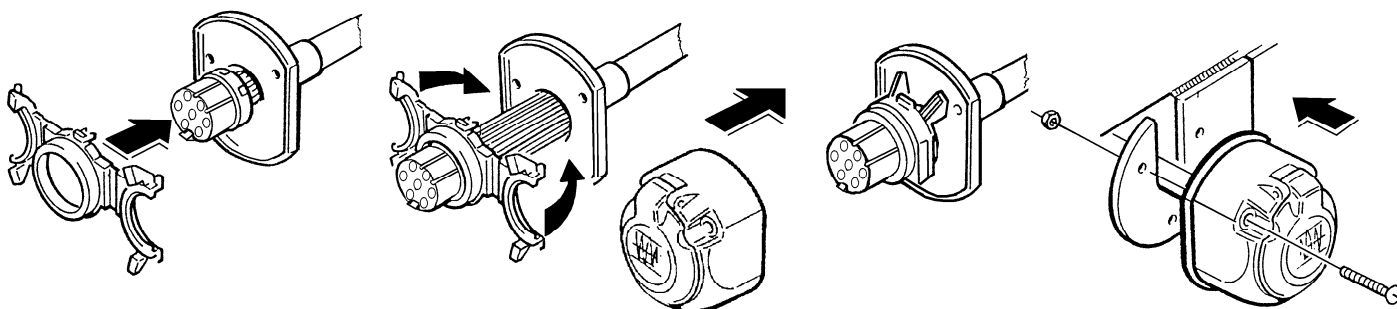
Henvisning:

På ledningsgruppen m. 7 årer er der monteret to **forskellige tætninger** for stikdåsen! Alt efter hængerkoblingens konstruktion (**aftagelig eller fast**) skal stikdåseindsatsen og den vedlagte stikdåseindfatning monteres som følger med den for stikdåsens holderplade nødvendige tætning:

Anhængerkobling med åbnet stikdåse-holdeplade (illustration 1)

Den på ledningsgruppen monterede tætning til stikdåser med **sideværts** ledningsudgang (se illustration 2) er i dette tilfælde ikke påkrævet og skal forsigtigt skilles fra ledningsgruppen, isoleringsslangen må ikke blive beskadiget!!

Illustration 1



Anhængerkobling med lukkede stikdåse-holdeplade

Den **udstansede sidedel** af stikdåseindfatningen behandles omhyggeligt (se illustration 2), og stikdåsen monteres med tætningen for **sideværts** ledningsudgang på holderpladen. (Se illustration 3)

Tætningen for stikdåser med **aksial** ledningsudgang er i dette tilfælde ikke påkrævet og skal forsigtigt skilles fra ledningsgruppen, isoleringsslangen må ikke blive beskadiget!!

Illustration 2

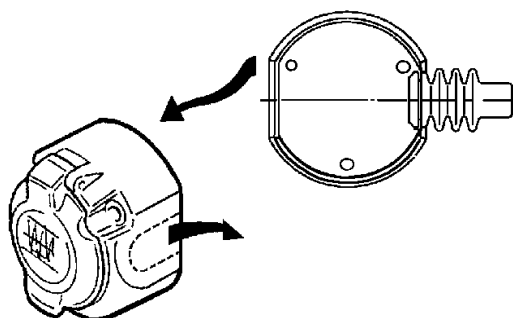
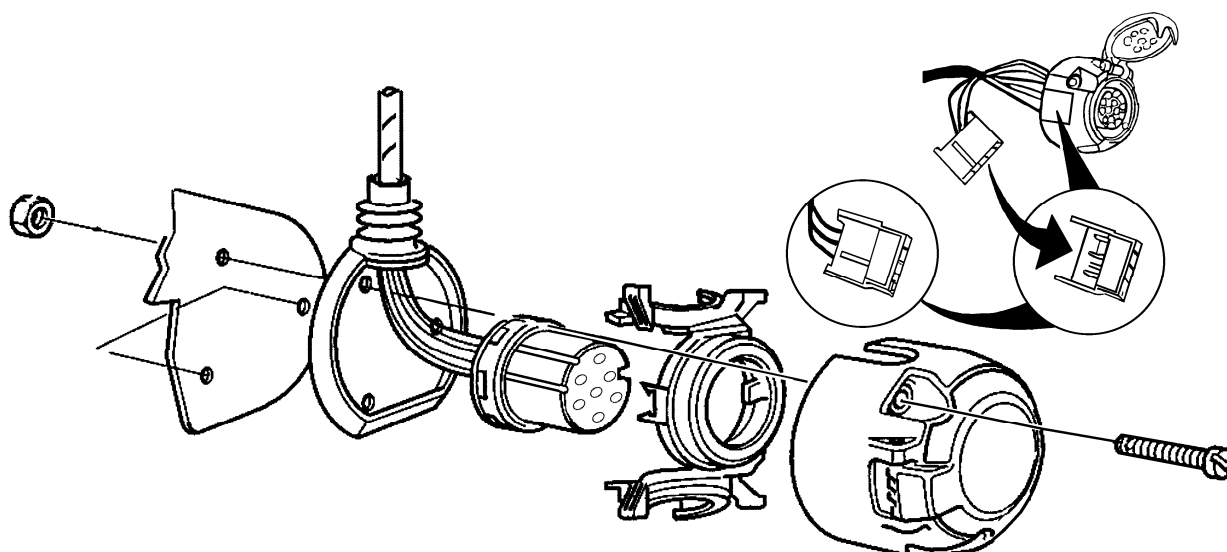


Illustration 3



Gummirøret der er monteret på ledningsgruppen, bringes i stilling og anbringes i gennemgangshullet til bagagerummet.

Ledningsgruppen fastgøres med de vedlagte kabelclips til det dertil beregnede positioner uden på afslutningspladen bagtil.

OBS!

- a) Ved montage af stikdåsen skal der i særdeleshed sørges for at forbindelsesledningerne til den 3-dobbelte stikindfatning (grå) **ikke bliver klemt** og således **beskadiget!!**
- b) Sørg for at **tætningselementerne sidder rigtigt!** Det er især vigtigt at pakningen, hvor kablet er ført ud af stikdåsen, sidder på isoleringsslangen og ikke kun på de enkelte ledere!
- c) Kablesættet skal føres således at der ikke kan opstå **slidsteder!**
- d) Kablesættet **må ikke føres i nærheden af udstødningssystemet!**

Tilslut stikdåsens på følgende:

Kabel	Kontakt nr.	Funktion
sort/hvid	1	Blinklys, venstre
grå/ hvid	2	Tågebaglygte anhænger
brun	3	Stel
sort/grøn	4	Blinklys, højre
grå/rød	5	Højre baglygte
rød/ sort	6	Bremselygter
grå/sort	7	Venstre baglygte

Ledningsgruppeenden med **stikindfatninger 1-, 2- og 4-dobbelt** trækkes til den **venstre baglygte**.

Køretøjets 6-dobbelte stikindfatning trækkes af den **venstre** baglygte.

Sekundæraflåsningen af den 6-dobbelte stikindfatning åbnes, og forbindelseskontakten på de **grå/hvide** ledninger (**tågebaglygter**) skubbes med et egnet værktøj ud af **kammer 6**.

Sekundæraflåsningen slås i, og den 6-dobbelte stikindfatning sættes igen fast på den venstre baglygte. (**Kammer 6 bliver ikke mere belagt!**)

Forbindelseskontakten på køretøjets **grå/hvide** ledninger anbringes fast i den enkelte stikindfatning.

Den således monterede stikindfatning sættes sammen med det passende modstykke i ledningsgruppen (**ledning grå/hvid**).

De to dobbelte stikindfatninger og den 4-dobbelte stikindfatning anbringes fast i de dertil beregnede stikpladser til den venstre baglygte.

Den med et **R** markerede ende på ledningsgruppen trækkes til den **højre baglygte** og den 4-dobbelte stikindfatning anbringes fast i den dertil beregnede stikplads til den højre baglygte.

Køretøjer med parkeringshjælp (Park Distance Control, PDC):

På den **højre side af bagagerummet** befinder der sig en enkelt **fladstiksindfatning (ledning grå/rød)** til frakobling af parkeringshjælpen (**PDC**) i ved anhængeranvendelse.

Den tiloversblevne ledningsgruppeende (**ledning grå/grøn**) trækkes der til denne enkelte stikindfatning på den højre side af bagagerummet, og de to stikindfatning sættes fast sammen.

Køretøjer uden parkeringshjælp (Park Distance Control, PDC):

Den tiloversblevne ledningsgruppeende (**ledning grå/grøn**) er der ikke brug for. Den ender i nærheden af den højre baglygte.

Ledningsgruppender lægges i en løkke og gøres med den vedlagte kabelbinder til køretøjets ledningsrør.

3. Funktionstest

Tilslut stelledningen til batteriet igen.

Kontroller alle funktioner med et egnet kontrolapparat.

Kontrolapparatet fås i specialforretninger under
JAEGER artikelnummer:

361009

Adapteren til kontrolapparat 361009 til 7-polede stikdåser fås
i specialforretninger under **JAEGER artikelnummer:**

311052

Alle ledningsrør i montagesættet skal trækkes langs med køretøjets ledningsrør,
fastgøres med de vedlagte kabelbindere og/eller lægges ind i de eksisterende kabelholdere!

Alle forklædninger og demonterede dele skal monteres igen.